



Հայոց Լեզուի Քերականութիւն  
Grammaire de la Langue Arménienne  
V/ Cinquième partie :

**FORMATION DES MOTS**

I – **Mots composés** – En plus des mots simples, l’Arménien possède une facilité étonnante de créer des mots composés à l’infini. Il suffit, en effet, d’intercaler la lettre (a) entre deux mots pour former un mot composé ; mais si le second élément de la composition commence par une voyelle, la simple juxtaposition suffit pour donner naissance à un nouveau mot.

Ex. : Հող,(hô’gh), terre, et գործ, (qôrdz), travail, donnent Հողագործ,(h’ôghaqordz), laboureur.  
Ծառ, (dzar’), arbre, et ուղի, (oughi), donnent Ծառուղի (dzar’oughi), allée, etc...

II – **Préfixes** – Quelques-uns de ceux-ci donnent aux mots un sens négatif, d’autres changent leur signification.

Les préfixes de négation sont : աւն - (an), ապ - (ab), ն - (tch), ս - (d), ժն, սժ (tj, dj). Ex. :  
 միտ, (mid), esprit,                      աւն-միտ (an’mid), sot,  
 առողջ, (ar’ôghdch), sain,              ապ-առողջ, (abar’ôghdch), malsain,  
 Աստուած, (asdouadz), Dieu,        չ-Աստուած, (tchasdouadz), idole,  
 գիտ, (qid), savant,                      ս-գիտ, (dqéd), ignorant,  
 զոհ, (qôh’), content,                    դժ- զոհ, (tjqôh’), mécontent, etc..

Les préfixes qui changent le sens des mots sont assez nombreux, on s’y familiarisera par la pratique.

III – **Suffixes** – Sont très nombreux ; en voici quelques-uns avec leur sens :

- ալ (ag), իլ (ig), (forment des diminutifs). Ex. : նաւ (nav), bateau, նաւ-ալ (nav-ag) petit bateau ; - հայր (hayr), père, հայր-իլ (hayrig), petit père, cher père,
- էնի (èni), -(indique l’arbre). Ex. : տանձ (dantz), poire, տանձ-էնի (dantz-èni), poirier ;
- եղէն (-èghen’), - (indique la matière). Ex. : ջր-եղէն (dchréghén), liquide, ջուր (dchour), eau.
- աւոր (-avôr), - (indique la possession). Ex. : թագ-աւոր (t’aqavor), roi, de թագ (t’aq), couronne.
- ալան (-agan’), - (indique le rapport). Ex. : ուսումն-ալան (oussoumnagan’), instructif, ուսումն (oussoumn), instruction.
- ոս (ôd), - (indique la possession en abondance). Ex. : եղ-ոս (yéghôd), huileux, de եղ (yégh), huile.
- ցի (tsi),- (indique l’origine). Ex. : Մուշէ-ցի (moushétsi), originaire de Moush, .
- իչ (itch),- (indique l’agent). Ex. : քարոզ-իչ (karozitch), prédicateur, de քարոզ (karôz), sermon.
- երէն (èren’), - (indique la langue). Ex. : Հայ- երէն (H’ayéren), la langue Arménienne, de Հայ (H’ay), Arménien.
- ցու (tsou),- (indique la destination). Ex. : մահ-ացու (mah’atsou), mortel, de մահ (mah’), la mort.
- ուլ (oug), - (forme des substantifs, des adjectifs et des diminutifs).

Ex. : հեղ-ուլ (h’éghoug), liquide, de հեղուլ (h’éghoul), verser ; գաղտ-ուլ (qaghDoug), en secret, de գաղտ (qaghD), secret ; տաք-ուլ (dakoug), tiède, de տաք (dak), chaud, etc...

-աբար (apar), օրէն (orén), >                      Indiquent la manière. Ex. : քաջ-աբար (kadch apar), քաջ-օրէն (kadjorén), vaillamment.  
(abes’), (ovin’), >

- ng (ôts), աւնց (anôts), արան (aran'), indiquent le lieu. Ex. : հիւր-աւնց (h'youranôts), hôtel, de հիւր (h'your), hôte.

- ութիւն (outioun – Correspond aux suffixes français – eur, - lé, -lion, - ance, - ence, - erie, - tude, - esse, etc.. Ex. : նոր- ութիւն (norout'ion), nouveauté, de նոր, nouveau ; մեծ-ուիթիւն (médzout'ion), grandeur, de մեծ (médz) grand ; փոքր-ուիթիւն (p'ôkrout'ion), petitesse, de փոքր (p'ôkr), petit, etc...

La pratique apprendra aux lecteurs les autres suffixes.

Arménag Aprahamian